



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 July 2019
Russian
Original: English

Совет по правам человека
Сорок вторая сессия
9–27 сентября 2019 года
Пункт 6 повестки дня
Универсальный периодический обзор

Доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору*

Албания

Добавление

**Соображения в отношении выводов и/или рекомендаций,
добровольные обязательства и ответы, представленные
государством – объектом обзора**

* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

GE.19-11598 (R) 130819 140819



* 1 9 1 1 5 9 8 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Мнения Республики Албания в отношении рекомендаций, полученных в ходе интерактивного диалога в рамках третьего цикла УПО, состоявшегося 6 мая 2019 года

1. В настоящем документе Республика Албания представляет свои мнения по рекомендациям, вынесенным в ходе обзора в рамках третьего цикла универсального периодического обзора, состоявшегося на втором заседании Рабочей группы по универсальному периодическому обзору 6 мая 2019 года.

2. В ходе интерактивного диалога с заявлениями и рекомендациями выступили 66 делегаций. В адрес Албании были представлены 197 рекомендаций. Албания полагает, что большинство рекомендаций находятся в процессе выполнения, некоторые уже выполнены, а некоторые еще предстоит выполнить.

3. Рекомендаций, получивших поддержку Республики Албания, насчитывается в общей сложности 186 (из 197). Данные рекомендации уже выполнены или находятся в процессе выполнения.

4. Принятых к сведению рекомендаций насчитывается в общей сложности 11 (из 197), а именно: 95.1; 95.22; 95.23; 95.24; 95.25; 95.26; 95.33; 95.34; 95.35; 95.36; 95.37¹.

5. Рекомендации, получившие поддержку правительства Албании:

95.2; 95.3; 95.4; 95.5; 95.6; 95.7; 95.8; 95.9; 95.10; 95.11; 95.12; 95.13; 95.14; 95.15; 95.16; 95.17; 95.18; 95.19; 95.20; 95.21; 95.27; 95.28; 95.29; 95.30; 95.31; 95.32; 95.38; 95.39; 95.40; 95.41; 95.42; 95.43; 95.44; 95.45; 95.46; 95.47; 95.48; 95.49; 95.50; 95.51; 95.52; 95.53; 95.54; 96.55; 95.56; 95.57; 95.58; 95.59; 95.60; 95.61; 95.62; 95.63; 95.64; 95.65; 95.66; 95.67; 95.68; 95.69; 95.70; 95.71; 95.72; 95.73; 95.74; 95.75; 95.76; 95.77; 95.78; 95.79; 95.80; 95.81; 95.82; 95.83; 95.84; 95.85; 95.86; 95.87; 95.88; 95.89; 95.90; 95.91; 95.92; 95.93; 95.94; 95.95; 95.96; 95.97; 95.98; 95.99; 95.100; 95.101; 95.102; 95.103; 95.104; 95.105; 95.106; 95.107; 95.108; 95.109; 95.110; 95.111; 95.112; 95.113; 95.114; 95.115; 95.116; 95.117; 95.118; 95.119; 95.120; 95.121; 95.122; 95.123; 95.124; 95.125; 95.126; 95.127; 95.128; 95.129; 95.130; 95.131; 95.132; 95.133; 95.134; 95.135; 95.136; 95.137; 95.138; 95.139; 95.140; 95.141; 95.142; 95.143; 95.144; 95.145; 95.146; 95.147; 95.148; 95.149; 95.150; 95.151; 95.152; 95.153; 95.154; 95.155; 95.156; 95.157; 95.158; 95.159; 95.160; 95.161; 95.162; 95.163; 95.164; 95.165; 95.166; 95.167; 95.168; 95.169; 95.170; 95.171; 95.172; 95.173; 95.174; 95.175; 95.176; 96.177; 95.178; 95.179; 95.180; 95.181; 95.182; 95.183; 95.184; 95.185; 95.186; 95.187; 95.188; 95.189; 95.190; 95.191; 95.192; 95.193; 95.194; 95.195; 95.196; 95.197.

6. Правительство Албании хотело бы представить следующую информацию по ряду рекомендаций, которые уже выполнены или находятся в процессе выполнения:

а) Рекомендация 95.32:

- Албания в полной мере реализовала в своей национальной правовой системе резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, касающиеся терроризма, насильственного экстремизма, а также такой связанной с этим проблемы, как перемещение иностранных боевиков-террористов (ИБТ), одной из первых введя в 2014 году уголовную ответственность за участие в иностранных конфликтах. Закон № 7895 от 27 января 1995 года «Уголовный кодекс (УК)» с поправками, внесенными законом № 98/2014, предусматривает в качестве состава уголовных преступлений «участие в военных действиях в иностранном государстве» и «организацию участия в военных действиях в иностранном государстве»; «поощрение участия в

¹ См. пункт 7 ниже.

насильственных военных действиях в иностранном государстве» (статьи 265/а, 265/б, 265/с УК).

- Вышеупомянутые преступления являются предметом рассмотрения в Суде по тяжким преступлениям, и за их совершение грозит тюремное заключение. Тем не менее особое внимание будет по-прежнему уделяться мягким мерам, направленным на предупреждение радикализации и вербовки в ИБТ, которые включают активизацию усилий в области политики реабилитации и реинтеграции, развития и поощрения культурной и религиозной терпимости и привлечения гражданского общества.
- Албания привержена дальнейшему укреплению действующих правовых мер по выполнению резолюций о борьбе с терроризмом и уделяет повышенное внимание работе по предотвращению вербовки в Албании комбатантов-террористов, которые выезжают за рубеж для участия в деятельности террористических организаций, ведущих борьбу в других странах.

b) Рекомендация 95.39:

- Что касается улучшения бытовых условий, то тюремная больница в Тиране была полностью реконструирована за счет бюджетных средств албанского правительства. Была установлена система отопления, что, в конечном счете, решило указанную проблему.
- Что касается улучшения бытовых условий в специальном центре для больных «Захария» в Круе, то в настоящее время ведутся ремонтные работы в двух тюремных зданиях в пенитенциарном учреждении в Леже за счет бюджетных средств в размере 97 млн албанских леков. Эти учреждения будут функционировать в качестве психиатрических пенитенциарных учреждений. Медицинское обслуживание в новых больницах для пациентов с психическими расстройствами будет находиться в ведении Министерства здравоохранения и социальной защиты. В соглашении о сотрудничестве между Министерством юстиции и Министерством здравоохранения и социальной защиты будут предусматриваться конкретные функции этих учреждений, направленные на защиту прав заключенных.

c) Рекомендации 95.44, 95.45:

- С 2013 года Албания на основании закона № 144/2013 внесла изменения и дополнения в Уголовный кодекс, включив в него три уголовных преступления по мотивам мести или кровной мести: статью 78/а «Убийство в результате кровной мести», статью 83/а «Серьезная угроза мести или кровной мести» и статью 83/б «Подстрекательство к кровной мести», в целях осуждения виновных, а также предупреждения таких преступлений и подстрекательства к ним.
- План действий № 2057 от 19 декабря 2018 года «О предупреждении, выявлении, документировании преступной деятельности, совершаемой в целях мести и кровной мести, и борьбе с ней» направлен на усиление борьбы с практикой мести и кровной мести посредством тесного сотрудничества с местными органами власти и некоммерческими организациями, разрешения конфликтов, активизации сотрудничества с прокуратурой в расследовании соответствующих уголовных преступлений и преследовании виновных, организации комплексных мер по задержанию виновных и укреплению сотрудничества с органами по вопросам образования и учебными заведениями.

d) Рекомендация 95.48:

- В соответствии с законом № 144/2013 Албания внесла поправки в статью Уголовного кодекса, посвященную уголовным преступлениям,

связанным с подстрекательством к ненависти или розни, а также призыву к национальной ненависти, сформулировав ее следующим образом: «Разжигание ненависти или розни по признаку расы, этнической принадлежности, религии или сексуальной ориентации, а также преднамеренная подготовка, распространение или хранение для целей распространения письменных материалов такого содержания любыми средствами или в любой форме наказываются лишением свободы на срок от двух до десяти лет». В этом контексте внутреннее законодательство гарантирует защиту рома и мигрантов от ненавистнической риторики и преступлений на почве ненависти, а также других преступлений этой категории.

e) Рекомендация 95.94:

- Осуществляется тщательное реформирование государственных служб, занимающихся вопросами, связанными с вопросами права собственности, включая регистрацию, реституцию и компенсацию. Конституция Албании и национальное законодательство гарантируют право собственности без дискриминации по этническому или иному признаку, а также регистрацию прав собственности законных землевладельцев.

f) Рекомендация 95.119:

- Лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, в территориальных единицах местного самоуправления, где они проживают традиционно или в значительном количестве, обеспечивается возможность обучения или получения информации на языке своих меньшинств. Закон о национальных меньшинствах и подзаконные акты предусматривают право на образование на языке меньшинств. В подзаконных актах, касающихся принятия этого закона, а именно в проекте постановления Совета министров о критериях для определения территориальных единиц местного самоуправления и количества адекватных запросов, достаточного для обоснования предоставления возможности изучать язык меньшинства или посещать занятия на этом языке, принятие которого намечено на ближайшее время, предусматриваются критерии для открытия классов/школ для национальных меньшинств. В этом постановлении устанавливается необходимый минимум для открытия класса для представителей меньшинств, составляющий 15 учеников, а также содержатся другие критерии для территорий, где национальные меньшинства традиционно проживают или составляют более 20% от общей численности населения данной административной единицы.

g) Рекомендация 95.174:

- Семейный кодекс Албании (статья 7 – «Брачный возраст») законодательно устанавливает брачный возраст: «Брак может заключаться между мужчиной и женщиной, достигшими 18-летнего возраста. Суд в месте заключения брака может по уважительным причинам разрешить вступление в брак до достижения этого возраста».

h) Рекомендация 95.184:

- Не так давно, в октябре 2017 года, был принят закон о национальных меньшинствах. В этом законе предусматривается право объявлять себя принадлежащими к национальному меньшинству на основе права на самоидентификацию. Также очевидно, что в соответствии с применимыми европейскими стандартами, закрепленными в статье 3 Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, важно четко определить объективные критерии и порядок регистрации в гражданском реестре в течение различных периодов времени, а также их актуальность, основываясь на указанном законе о национальных меньшинствах.

- Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам на основе права на самоидентификацию могут заявить о своей принадлежности к национальному меньшинству в ходе общей переписи населения в Республике Албания.
- В отношении самоидентификации закон о национальных меньшинствах предусматривает следующее: 1. В целях обеспечения прав национальных меньшинств государственные учреждения на центральном и местном уровнях осуществляют сбор данных, касающихся идентификации лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на основе их права на самоидентификацию, а также записей гражданского реестра в соответствии с положениями указанного закона и Закона о защите личных данных. После проведения соответствующих консультаций в ближайшее время планируется принять проект решения о критериях, порядке регистрации и соответствующих процедурах сбора данных в виде постановления Совета министров.

i) Рекомендация 95.186:

- Следующая перепись населения и жилищного фонда, которая должна быть проведена в 2020 году, будет основана на новом особом законе. Что касается вопроса об этнической принадлежности, то проект закона о переписи населения и жилищного фонда соответствует принципу самоидентификации и праву лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, свободно выбирать, считаться таковыми или нет, в соответствии с Законом о национальных меньшинствах, а также международными стандартами.
- Законопроект о переписи населения предусматривает следующее: 1. Анкета переписи является инструментом, разработанным ИНСТАТ и отраженным в годовом плане в соответствии со статьей 9 Закона № 17/2018 «Об официальной статистике», который содержит обязательные вопросы и требования применительно к сбору информации, необходимой для составления официальной статистики народонаселения и жилищного фонда. Анкета переписи может содержать вопросы об этнической группе, религии и языках, ответы на которые основаны на свободном и необязательном заявлении лица. Эти вопросы должны содержать вариант ответа для респондента «Я предпочитаю не отвечать».
- Статья 22 законопроекта о переписи населения четко определяет деяния, являющиеся административными правонарушениями и влекущие за собой наказание. Согласно этому законопроекту, не существует положения, предусматривающего штрафы за «неправильные» ответы на вопрос об этнической принадлежности.
- За подготовкой проекта закона о переписи населения 2020 года последует процесс консультаций, включающий консультативное совещание с представителями меньшинств и этнокультурных групп. В предстоящий период будут организованы информационные кампании, посвященные этому процессу, в том числе вопросу о праве на самоидентификацию личности.

7. Правительство Албании хотело бы представить следующую информацию по принятым к сведению рекомендациям в обоснование соответствующей позиции:

a) Рекомендация 95.1:

- Принимая во внимание, что предметом настоящей Конвенции являются народы, ведущие племенной образ жизни в независимых странах, социальные, культурные и экономические условия которых отличаются от других частей общества и чей статус полностью или частично регулируется традициями, конкретными законами или положениями, и народы в независимых странах, которые считаются коренными в силу своего происхождения и которые независимо от своего правового статуса

сохраняют некоторые или все свои собственные социальные, экономические, культурные и политические институты, и учитывая тот факт, что в Республике Албания таких групп нет, мы считаем, что ратификация этой Конвенции не является приоритетной задачей для Албании.

- b) Рекомендации 95.22, 95.23, 95.24, 95.25, 95.26:
- Что касается поправок к Семейному кодексу, предусматривающих юридическое признание однополых партнерских отношений и однополых гражданских союзов, о чем конкретно говорится в вышеупомянутых рекомендациях, то правительство Республики Албания в настоящее время (в течение следующих четырех лет) не планирует внесение таких поправок в Семейный кодекс.
- c) Рекомендации 93.33, 95.34, 95.35, 95.36, 95.37:
- Республика Албания отреагировала на гуманитарное положение лиц из лагеря «аль-Хуррия» в Ираке, приняв у себя значительное число его жителей и оказав содействие усилиям Организации Объединенных Наций по содействию их переселению. В этой связи Албания, руководствуясь гуманитарными соображениями, преисполнена решимости предоставить жителям лагеря «аль-Хуррия» постоянное и безопасное место проживания за пределами Ирака. Албания остается крупнейшим донором в процессе передислокации членов организации «Моджахедин-э Халк» (МЭХ), несмотря на ограниченность материально-технических, финансовых и людских ресурсов. В этой связи необходимо отметить, что позиция Албании основана на том факте, что перемещение членов МЭХ в Албанию проводилось по гуманитарным соображениям. В адрес албанских властей не поступают жалобы или заявления по поводу того, что они препятствуют выезду жителей этого центра размещения в другую страну.
 - Во время их развертывания проблем не возникло. Приобретение земли, строительство и передача права собственности осуществляются в соответствии с законодательством. Условия в лагере соответствуют установленным стандартам, при этом выполнено более 90% объема работ. Лишь немногие пожилые люди живут за пределами лагеря в арендованном жилье. Некоторые лица, принадлежащие к этой общине, проводили акции протеста по причинам общественного характера. Информация о случаях насилия в отношении женщин в лагере не поступала, и соответствующие действия замечены не были. В центре размещения в Манзе детей нет. Умерших членов этой общины хоронят на местном кладбище в соответствии с правилами и процедурами, предусмотренными национальным законодательством.